



教育部人文社会科学重点研究基地重大项目成果丛书
Publication Series: MOE Supported Projects of Key Research
Institutes of Humanities and Social Sciences in Universities

语言文学类 Linguistics and Literature

概念分析的理论与实践

——以“语言的逻辑分析”课题组研究为例

陈 勇 著

Theory and Practice of Conceptual Analysis:
A Case Study on the "Logical Analysis of Language"
Research Group

非
外
借

中国社会科学出版社



教育部人文社会科学重点研究基地重大项目成果丛书

Publication Series: MOE Supported Projects of Key Research
Institutes of Humanities and Social Sciences in Universities

语言文学类 Linguistics and Literature

概念分析的理论与实践

——以“语言的逻辑分析”课题组研究为例

陈 勇 著

Theory and Practice of Conceptual Analysis:
A Case Study on the "Logical Analysis of Language"
Research Group

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

概念分析的理论与实践：以“语言的逻辑分析”课题组研究
为例 / 陈勇著. —北京：中国社会科学出版社，2018.5

ISBN 978-7-5203-2624-7

I. ①概… II. ①陈… III. ①语言哲学-研究 IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 112020 号

出版人 赵剑英
责任编辑 任明
责任校对 周昊
责任印制 李寡寡

出版 中国社会科学出版社
社址 北京鼓楼西大街甲 158 号
邮编 100720
网址 <http://www.csspw.cn>
发行部 010-84083685
门市部 010-84029450
经销 新华书店及其他书店

印刷装订 北京君升印刷有限公司
版次 2018 年 5 月第 1 版
印次 2018 年 5 月第 1 次印刷

开本 710×1000 1/16
印张 20
插页 2
字数 330 千字
定价 85.00 元



凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社营销中心联系调换

电话：010-84083683

版权所有 侵权必究

教育部人文社会科学重点研究基地
黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心

学术丛书

序 言

俄罗斯本土语言学源远流长，十月革命后在编纂语言详解词典和科学院语法、确立现代俄罗斯标准语规范、制定少数民族语言文字、创立各民族语言的教学语法体系等方面作出了重要贡献，大规模的语言社会实践工程推进了语言科学研究的迅猛发展。自20世纪五六十年代起，语言信息的自动化处理对语言研究的内容和形式提出了新的时代要求。引进自西方的结构主义、逻辑分析哲学、日常语言分析哲学的观念促使俄罗斯语言学发生了深刻变革。以梅利丘克（И. А. Мельчук）、Ю. Д. 阿普列相（Ю. Д. Апресян）为代表的莫斯科语义学派“意思↔文本”转换模式理论，以阿鲁久诺娃（Н. Д. Арутюнова）为代表的逻辑语义句法学、自然语言逻辑分析，以帕杜切娃（Е. В. Падучева）为代表的词汇语义动态模式理论等，标志着现代化的俄罗斯语言学已经步入当代世界语言学的前沿行列。

西方语言哲学与俄罗斯本土语言学的结合推进了俄罗斯语言学现代化的进程。张家骅教授主持的教育部人文社会科学重点研究基地重大项目“西方语言哲学与俄罗斯当代语言学”（项目批准号：05JJD740181）旨在从若干侧面反映这一进程。本项目对西方语言哲学持广义理解，包括以摩尔（G. E. Moore）、后期维特根斯坦（L. Wittgenstein）、赖尔（G. Ryle）、奥斯汀（J. L. Austin）、斯特劳森（P. F. Strawson）等为代表的日常语言分析哲学和以弗雷格（F. L. G. Frege）、罗素（B. Russell）、前期维特根斯坦等为代表的逻辑分析哲学，部分课题内容涉及欧洲大陆哲学。

项目研究包含四个阶段性子课题成果。

（1）分析哲学与俄罗斯语义学（张家骅、杨家胜），包括指称理论、词汇意义、预设理论、语义元语言、评价理论、体貌语义等。成果的基本内容和创新观点构成张家骅《俄罗斯语义学——理论与研究》一书的主要章节。

(2) 语言自我中心成分及其文本解释(王晓阳),包括语言哲学对自我中心成分的研究、语言自我中心成分研究述评、语言的自我中心性、语言自我中心成分、自我中心成分的解释机制、自我中心成分与叙事学研究等章节。成果的新意是,将国外语言学理论与汉语语料研究相结合,从语言哲学的视角研究语言自我中心成分,把指示语和主观情态等范畴统一到语言自我中心成分范畴之内,全面系统地揭示语言自我中心成分的功能特征和形式标记、叙事文本中语言自我中心成分编码与解释的特殊性、自我中心成分与叙事学主要范畴之间的关系等。

(3) 西方语言哲学与俄罗斯的语用学研究(许宏),包括西方语言哲学简论、语用学的兴起与发展、俄罗斯语用学研究、俄语语用分析举隅等。成果贯穿子课题作者本人的研究心得和理论见解,通过对俄语对偶体言语行为动词,陈述言语行为、阐释言语行为、祈使言语行为的意向结构,俄语话语词等的系统描写,具体展示了近年来俄罗斯以俄语为语料的语用学研究现状。

(4) 概念分析的理论与实践——以“语言逻辑分析”课题组研究为例(陈勇),包括走向概念分析的“语言逻辑分析”课题组,概念分析的本体论、认识论、方法论等理论问题探索,概念分析的发端概念、背景概念、核心概念及其他个体概念的分析实践研究等章节。成果全面回顾了俄罗斯“语言逻辑分析”课题组自身研究20多年来从逻辑分析向概念分析的转向、历程,系统阐述了概念分析的理论特色,整体展示了课题组概念分析的实践研究,并对汉语言文化关键概念的分析问题做了一些理论思考。

逻辑分析哲学对代换悖论的讨论深入普通名词指物与概念语义双重属性的方方面面,促进了指称理论的产生和发展。指称理论的语用化是从批评罗素摹状词理论开始的,后者的错误根源是把语言意义和言语指称混为一谈,用指称代替意义。将指称与实施指称的说话人及其意图联系起来,这是指称理论语用化十分重要的一步。指称被塞尔纳入言语行为结构,成为命题行为的组成部分。而因果指称理论否认名称借助其语义中介而指称客体的观点,认为指称机制中发挥作用的不是符号的意义,而是说话人关于世界的知识、表象等各种语用因素。

有定摹状词属性用法理论是指称理论语用化的具体表现之一,俄罗斯当代语言学在两个方面丰富和发展了源于西方语言哲学的这一理论:①为

了正确解读命题态度谓词从句语义，需明确的不仅是名词短语的指称主体是命题态度主体还是言语主体，而且是指称主体/称名主体、命题态度主体/言语主体的多种错综组合关系；②即使在交际双方已知所指客体的语境中，有定摹状词仍可保留属性用法的一些特点。

俄罗斯当代语言学继承和发展了密尔 (J. S. Mill)、弗雷格等学者的名称语义双重性思想。语词的概念意义在内容上相当于概念内涵，是在意识和语词中反映的同类事物的概括属性和本质属性；其指物意义则是以语词符号或语词符号及其概念意义为一方，以能够被其所指的同类事物为另一方的相互关系。

最早揭示预设现象的是逻辑分析哲学的奠基人弗雷格。其中，语用预设与语义预设是并列的两种本体有别的预设，二者可能重合，也可能不重合。语义预设是说话人的常识背景知识，未必一定是听话人已知的，其领有主体是说话人，因而可以说是一个语用学学科领域的概念，但这不等于说，语义预设就是语用预设。

莫斯科语义学派用来进行义素分析的元语言与笛卡尔 (R. Descartes) 的天赋观念，莱布尼兹 (G. W. von Leibniz) 的概念单子，罗素、维特根斯坦的原子命题，维也纳学派的记录句等思想是一脉相承的。该元语言建立在缩略、统一的对象语基础上，较之经典义素分析语言，有一系列重要区别。以这种语义元语言为基础形成的义素分析释文，将广义谓词单位置于特定的题元框架中进行解读，具有多维结构性质，是确定词汇单位意义聚合关系、揭示词汇单位意义组合规则和集成描写语言的有效手段。

概念分析是英美逻辑分析哲学、日常语言分析哲学所普遍采用的一种语言分析方法。以俄罗斯科学院通讯院士阿鲁久诺娃为核心的“语言逻辑分析”课题组从选取的相关概念出发，分析同场域概念的內部形式、隐喻搭配、同义差异、民族文化、场性关系、句法行为等，进而深刻地揭示出概念的文化、认知内涵，自 1986 年至今，已出版专题论文集 30 余部。

语言学中的“自我”概念是从哲学和心理学中引进的。语言自我中心性表现在从语素到文本的各个层面，包括言语主体、认知主体、指示主体和感知主体。文本中的自我中心成分在表达叙述者主观情态、建构文本等方面具有不可替代的作用。

西方语言哲学主要关注两类语言事实：日常会话和实践推理，在此基

基础上相应地形成了语言哲学的两个基本研究方向：日常语言分析和道德语言分析。俄罗斯语言学评价理论以道德语言分析和评价逻辑为基础，在评价的属性、评价谓词及价值谓词、评价的语言表达手段、价值标尺与标准等方面作出了重要的学术贡献。

陈述言语行为区分为事实和非事实两类。在事实陈述言语行为语句中，言语行为主体有关于命题 P 为真的预设，它是这一言语行为的真诚条件。客观命题内容 P 本身置于交际结构的中心位置，是语句的交际述位、陈说部分。非事实陈述言语行为语句中，没有“P 为真”的成功条件预设，只包含语用预设：P 的内容本身为言语行为参加者双方所共知，是表述的语义主位。交际焦点落在 P 的真实性上。

概括体范畴的常体意义涉及内在界限/外在界限的概念含义、达到界限/受界限限制的表达角度、界限特征/整体特征的相互关系、词汇意义/体貌语义的制约机制、未完成体动词/完成体动词的对立类型等比较重要的理论问题。

本项目成果的新意体现在理论探讨和个案研究两个方面，理论探讨方面主要体现在作者对于已有理论，如有定摹状词的属性用法、词汇意义、义素分析、语用预设与语义预设、体貌范畴意义等问题所作的阐释、补充、修正、完善上；个案研究方面主要体现在作者的实证研究中。例如：

有定摹状词属性用法理论的意义不仅仅在于它揭示了有定摹状词的有指/无指用法的对立关系，更重要的是，该对立关系显示，有定摹状词指称用法的关键不是罗素谈及的所指个体存在和所指个体的唯一性，这是指称用法和属性用法都蕴含的，而是所指个体的确定性、具体性、说话人已知性，这是指称用法蕴含但属性用法不蕴含的。

在组合层面上，词汇的指物意义和概念意义区分为正规体现和非正规体现。指物意义和概念意义兼具的名词在言语中具有主要体现指物意义、指物意义和概念意义同时体现、二者没有主次之分这三种意义正规体现类型。非正规体现涉及的则不是词汇在聚合体系中的潜在意义。

词汇单位基于义素分析释文中特定层次的共同义素，常常可以集结为有共同语法属性的类别。例如，义素分析释文陈说位包含“知识”/“信念”成分的汉语动词“知道、晓得、猜到、了解、忘记/认为、以为、觉得、想、估计”等，就分属于在句法上有一系列对立特征的不同类别的命题态度谓词。

语义预设与语用预设是并列的两种本体有别的预设，二者可能重合，也可能不重合。语义预设是经语言学家重新定义的逻辑语义预设，指语句中蕴含的说话人的常识背景知识；语义预设的值如假，则语句荒唐。语用预设与语义预设的区别是，说话人立足于受话人有相同的当下信息，也知道P；语用预设的值可能既非真，亦非假，是未置可否的。

根据详解词典释文中核心动词的词汇语义和体范畴变体意义的类别，可以将具体事物名词（标题词）的体貌语义相应地区分为具体事实、具体过程、无限次数或恒常属性、结果存在、结果状态、概括事实、恒常持续等类别；释文中的核心动词分别用于相应变体意义。具体事物名词的体貌类别属性制约着它们的句法功能，试比较：这本书的作者/*这本书的作家。

大量第一手语料显示，俄语现行详解词典有关动名词与动词语法体范畴对应关系的标志常常与言语运用的实际情况不符：很多持续—结果动名词被不恰当地认为在体范畴语义上只与完成体动词对应；一些单纯结果动名词被不恰当地认为在体范畴语义上只与完成体或未完成体动词对应。作者提出了对完善名词体范畴语义成素词典释义的意见。

俄罗斯学界认为，俄语完成体言语行为尝试动词只有取效意义，但他们忽略了一个事实：这些动词还可像对应的未完成体动词那样，用于表示意向意义。俄语完成体言语行为尝试动词的意向言语行为意义有两种变体：①用于导出引语的变体；②用于表示预期行为的变体。

本书是教育部人文社会科学重点研究基地重大项目“西方语言哲学与俄罗斯当代语言学”的子课题成果，得到了教育部社会科学司、黑龙江省教育厅、黑龙江大学的资助，在此谨致谢忱。

张家骅

2012年2月

前 言

现代哲学界一般公认西方哲学史的发展分为三个阶段，即古代的本体论时期、近代的认识论时期和现代的语言哲学时期。古典哲学家对存在问题广泛但又缺乏判定标准的争论，使得近代哲学家们开始转向对人类意识世界，即思维结构的研究，而哲学术语理解和使用上的混乱又提示哲学家们：哲学争论的本源在于语言的混乱不清。由此可见，“本体论→认识论→语言哲学”这样一条西方哲学的发展线索本是一个自然发展的过程。正所谓，“要认识世界的结构，就要去认识人类思维的结构，因为前者反映在后者之中，而要认识思维的结构，其途径是去研究语言的结构”^①。语言哲学就其实质来说，是通过对语言问题的探讨来回答有关本体论和认识论的问题，它以对语言与思维的关系、语言与实在的关系、意义理论、真理理论等基本问题卓有成效的研究而逐渐奠定了其在哲学界的主导地位，也从哲学思维和逻辑思维的高度为语言学研究指明了总体方向，诞生了以英美分析哲学和欧洲大陆哲学为代表的西方语言哲学主流派别。在俄罗斯，语言哲学思想发端于莱蒙诺索夫（М. В. Ломоносов），经循旧派与创新派的争论，逐渐演化成形式主义、心理主义和本体论这三个俄罗斯经典语言哲学的主要方向。在英美分析哲学和俄罗斯传统语言哲学思想的影响下，1986年年初，阿鲁久诺娃（1923—2018）在俄罗斯科学院语言研究所倡导成立了“语言的逻辑分析”课题组。

“语言的逻辑分析”课题组自成立至今，在30余年的时间内始终能将俄罗斯语言学界最活跃、最有成就的学者聚集在自己的周围，定期举行各种专题讨论会，召开相当规模的学术研讨会，并不间断地出版学术论文集，而不受制度更替、外部环境变化的影响，这本身就是一个十分值得研

^① 周昌忠：《西方现代语言哲学》，上海人民出版社1988年版，第2页。

究的现象。^①

总体来看，课题组前期（1990年之前）集中于对语言现象进行逻辑—语用分析，这种分析拓展了逻辑学方法对于语言研究的适用范围，其对语言中的命题真值、命题意向、言语行为、指称、评价等问题的持续关注丰富和深化了语言逻辑分析的内容，这主要体现在课题组最初的七本论文集（见附录所列书目之1—6、8）中。但随着研究的不断深入，纯粹的逻辑—语用分析无法解释与民族文化、民族心理等相关的语言现象，尤其是与词和概念的多样性和深层含义相关的现象，不对概念和词义进行深入的分析而仅凭逻辑—语用规则已经无法阐释语言的实际运用现状。在这种情况下，1990年5月28—30日，课题组组织了关于文化概念的大型学术研讨会，并于1990年和1991年先后出版论题集和论文集各一部。课题组的研究随即转向了概念分析（концептуальный анализ）领域，该领域的研究由弗雷格（1848—1925）、维特根斯坦（1889—1951）、海德格尔（M. Heidegger, 1889—1976）、伽达默尔（H.-G. Gadamer, 1900—2002）等语言哲学家开创，在俄罗斯则有别尔嘉耶夫（Н. А. Бердяев）、费多托夫（Г. П. Федотов）、弗洛连斯基（П. А. Флоренский）、斯捷蓬（Ф. А. Степун）、洛谢夫（А. Ф. Лосев）等哲学家参与。1991年12月，课题组同世界文化史学术委员会（隶属科学院主席团）一起组织了“不同语言和文化语境中的命运概念”大型学术研讨会，与会的语言学家、哲学家、逻辑学家和语文学家围绕着中心概念“命运”分析了一系列概念，如 рок（厄运，劫数）、фатум（厄运，劫数）、доля（幸运，好运）、удел（命运）、жребий（命运）、случай（偶然，侥幸）、фортуна（幸福，好运）、предопределение（命运，定数）等，分析面向的是各种语言的材料，针对的是不同的哲学和宗教体系、不同的文化语境。自此，课题组真正转向了概念分析，即从选取的世界观相关概念出发，探讨表达同一场域概念（观念）的语法形式、语词（词源、构词、搭配、词频等）、词组、语句、

^① 能与之进行比照的是莫斯科—塔尔图符号学派的学术活动，该学派本身也是一个松散的学术组织，但在30多年的时间内始终能让众多优秀的语言学家、文学理论家、符号学家远离政治纷争和意识形态斗争，吸引他们定期或不定期地在塔尔图专心讨论学术问题，并经常性地举办夏季研讨班，定期出版论文集《符号系统论著》。这本身就是一个值得深入研究的文化现象。事实上，自领军人物洛特曼（Ю. М. Лотман）去世后，许多符号学家就将该学派的学术组织、学术活动和学术观点视为一种独特的符号现象加以研究。

篇章（如相关的文学作品）的特点及概念在其中的具体体现，进而揭示概念的文化、认知内涵。

纵观课题组成立以来 20 多年的研究历程，西方语言哲学所关注的许多主要问题，如“真理与意义”“言语行为”“指称与摹状词”“名称与指示词”“命题态度”“可能世界与境况”“隐喻”等问题在课题组的研究中都有充分体现，而课题组本身也发生了“逻辑分析→概念分析”的研究方向转向。对此，我们应该认真思考课题组成立和发展的语言哲学背景以及课题组研究方向发生转向的原因。面对课题组在概念分析领域孜孜不倦的理论探索和实践研究及其以至今仍没有中断出版的系列论文集为代表的丰硕成果，本书旨在深入总结课题组概念分析的理论特色，系统、宏观地把握课题组概念分析的实践研究历程。

本书为教育部人文社会科学重点研究基地重大项目“西方语言哲学与俄罗斯当代语言学”（项目批准号：05JJD740181）的一个子课题研究成果，得到了教育部社会科学司的资助，在此深表谢意。

目 录

引言	(1)
----------	-----

第一篇 走向概念分析的“语言的逻辑分析”课题组

第一章 西方语言哲学思想的发展	(6)
第一节 古典本体论哲学时期	(7)
第二节 近代认识论哲学时期	(10)
第三节 现代语言哲学时期	(13)
第二章 俄罗斯语言哲学的兴起和发展	(17)
第一节 莱蒙诺索夫的奠基者角色	(18)
第二节 循旧派与创新派之争	(20)
第三节 形式主义的研究方向	(21)
第四节 心理主义的研究方向	(24)
第五节 本体论的研究方向	(25)
第三章 关于“语言的逻辑分析”课题组	(30)
第一节 课题组的成立	(30)
第二节 语言学研究中的逻辑观念	(32)
第三节 研究转向：逻辑分析→概念分析	(36)
第四节 课题组的概念分析	(42)
本编小结	(46)

第二篇 概念分析：理论探索

第一章 概念分析的本体论	(49)
第一节 关于概念	(49)

第二节	概念与相关术语的区分	(55)
第三节	概念的结构	(60)
第四节	概念的选择	(66)
第二章	概念分析的认识论	(72)
第一节	概念分析的哲学出发点	(72)
第二节	概念分析的符号学立场	(75)
第三节	概念分析的目的论特点	(81)
第三章	概念分析的方法论	(84)
第一节	分析内部形式	(84)
第二节	分析抽象名词的隐喻搭配	(89)
第三节	同义辨析	(94)
第四节	民族文化对比	(100)
第五节	场性分析	(106)
第六节	句法表现分析	(115)
本编小结	(122)

第三篇 概念分析：实践研究

第一章	概念分析的发端概念	(125)
第一节	关于 судьба (命运)	(126)
第二节	关于 действие (行为)	(131)
第三节	关于 истина (真理)	(145)
第二章	概念分析的背景概念	(152)
第一节	关于 время (时间)	(153)
第二节	关于 пространство (空间)	(162)
第三节	关于 человек (人)	(167)
第四节	关于 движение (运动)	(176)
第三章	概念分析的核心概念	(182)
第一节	“истина (真) — добро (善) — красота (美)” 的 三位一体特征	(182)
第二节	关于 добро (善)	(187)
第三节	关于 красота (美)	(192)

第四章 概念分析的边缘概念	(198)
第一节 关于 начало (始) /конец (终)	(198)
第二节 关于 космос (宇宙) /хаос (混沌)	(203)
第三节 关于 число (数)	(209)
第四节 关于 игра (游戏)	(216)
第五节 关于 ложь (谎言) /фантазия (幻想)	(224)
第六节 关于肯定 (ассерция) /否定 (негация)	(235)
本编小结	(247)
结语	(249)
附录一 “语言的逻辑分析”课题组的论文集清单	(254)
附录二 本书术语索引	(256)
附录三 中外人名对照表	(267)
参考文献	(285)
后记	(302)

引 言

本书为教育部人文社会科学重点研究基地重大项目“西方语言哲学与俄罗斯当代语言学”（项目批准号：05JJD740181）的一个子课题研究成果，旨在通过考察俄罗斯科学院语言研究所“语言的逻辑分析”课题组在概念分析方面的探索来揭示西方语言哲学对俄罗斯当代语言学研究的影响。本书除引言和结语外，分为三编共计十章。

第一编“走向概念分析的‘语言的逻辑分析’课题组”主要论述课题组成立的学术背景及研究方向发生转向的原因，分为三章。第一章“西方语言哲学思想的发展”分古典本体论、近代认识论和现代语言哲学三个时期概述了西方语言哲学思想的整体发展历程。第二章“俄罗斯语言哲学的兴起和发展”从莱蒙诺索夫的奠基者角色、循旧派与创新派之争、形式主义的研究方向、心理主义的研究方向、本体论的研究方向五个方面整体梳理了俄罗斯语言哲学的发展路径。第三章“关于‘语言的逻辑分析’课题组”涉及的则是该课题组成立的背景、语言学研究中的逻辑观念、课题组从“逻辑分析”到“概念分析”的研究转向及概念分析的开端等几个问题。

第二编“概念分析：理论探索”全面考察了课题组在概念分析领域进行的理论思考，分为三章。第一章“概念分析的本体论”主要厘清了概念的定义及其与相关术语的区别、概念的结构、概念的选择等本体论问题。第二章“概念分析的认识论”通过把握概念分析在哲学出发点、符号学立场和目的论特点三个方面呈现的共性特征，总结了概念分析在认识论方面的理论诉求。第三章“概念分析的方法论”总结了分析内部形式、分析抽象名词的隐喻搭配、同义辨析、民族文化对比、场性分析、句法表现分析等概念分析常用方法的特点及具体操作。

第三编“概念分析：实践研究”梳理了课题组针对近 20 个具体概念

的实践分析，分为四章。第一章“概念分析的发端概念”阐述了课题组最初所选 судьба（命运）、действие（行为）、истина（真理）三个概念的语言表现及文化认知特点，认为这些概念可视为课题组概念分析实践的发端概念。第二章“概念分析的背景概念”分析了 время（时间）、пространство（空间）、человек（人）、движение（运动）等概念的语言表现及其文化认知特点，认为这些概念可视为课题组概念分析实践的背景概念。第三章“概念分析的核心概念”从 истина（真）、добро（善）、красота（美）这一三位一体性概念场角度，考察了这些概念的语言表现及其文化认知特点，认为这些概念是最能体现俄罗斯民族语言文化特征的关键概念。第四章“概念分析的边缘概念”则分别观照了 начало（始）/конец（终）、космос（宇宙）/хаос（混沌）、число（数）、игра（游戏）、ложь（谎言）/фантазия（幻想）、ассерция（肯定）/негация（否定）等个体性概念的语言表现及其文化认知特点，认为二元对立思想始终贯穿课题组的概念分析实践。

概念分析目前已成为俄罗斯语言学界的一个热点方向，不同理论背景甚至不同学科背景的学者都投身于概念分析的理论和实践。从这个意义上讲，本书有助于国内学界系统了解以“语言的逻辑分析”课题组为典型代表的俄罗斯学界在概念分析领域的探索和实践，能够为学界开展类似研究提供理论参照和方法指导，同时对于学界开展俄汉关键概念的对比分析具有一定启发意义。此外，本书对于俄语学习者从文化和认知深层掌握俄语各层面表达手段和语言现象的内在实质、提高俄语阅读能力和写作能力具有一定的现实指导意义。